

стихотворение»; ‘составлять’ (> ср.-англ. *compousen* ‘писать (книгу)’ > ст.-фр. *composer* ‘соединять, составлять; устраивать; писать’ > лат. *componere* > *com-* ‘вместе’ + *-ponere* ‘класть’). Появление отдельных заимствований принадлежит XVII в.: *to manufacture* ‘производить товары в больших количествах, используя машины’ (> фр. *manufacture* > ср.-в. лат. **manufactura* ‘изготовление ручную’) [2]. Первоначальное значение, в котором фиксируется глагол в английском языке – ‘преобразовывать материал в форму, пригодную для использования’, позже в семантике появляется значение ‘делать или изготавливать, особенно в значительных количествах вручную или с помощью машин’.

3. Латинские заимствования. Значительный рост числа латинских заимствований отмечается в период XIV–XV вв., что объясняется пришедшей на смену средним векам эпохой Возрождения, когда заимствования из классических языков непрерывным потоком вливались в английский язык [3, с. 26]. Среди прямых заимствований из латинского языка отмечаются такие глаголы созидания, как *to fabricate* ‘производить товары, оборудование и т. д. из различных материалов’ (ср.-англ. ‘делать, строить, мастерить’ (сер. XV в.) > лат. *fabricatus* > лат. *fabricare* ‘делать, конструировать, строить’ > лат. *fabrica* ‘мастерская’); *to produce* ‘делать вещи на продажу, особенно в больших количествах’ (> ср.-англ. *producen* ‘развивать, продолжать, расширять, удлинять’ (нач. XV в.) > лат. *producere* > *pro-* ‘вперед’ + *-ducere* ‘вести’) [2].

Заключение. Таким образом, можно заключить, что этимологический состав лексико-семантической группы глаголов созидания в английском языке неоднороден и представлен тремя основными группами слов германского и романского происхождения: исконная общегерманская и западногерманская лексика, французские заимствования, латинские заимствования. Такое соотношение лексики, в общем, коррелирует с основными тенденциями развития английского языка и обусловлено соответствующими внеязыковыми факторами.

1. Hornby, A.S. Oxford advanced learner's dictionary / A.S. Hornby. – 9th ed. – Oxford: Oxford Univ. Press, 2015. – 1820 p.
2. Online Etymology Dictionary [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.etymonline.com>. – Date of access: 15.01.2022.
3. Секирин, В. П. Заимствования в английском языке / А. И. Смирницкий. – Киев: Изд-во Киевского ун-та, 1964. – 152 с.

КОНЦЕПТ «ДОМ» В ИТАЛЬЯНСКИХ ВОЛШЕБНЫХ СКАЗКАХ

А.В. Шаколо

Витебск, ВГУ имени П.М.Машерова

Актуальность исследования определяется особым местом сказочного дискурса в ряду других видов дискурса, а также необходимостью проведения исследований на материале волшебных сказок разных народов мира с целью выявления характерных для той или иной лингвокультуры особенностей. Более того, актуальность исследования обусловлена насущной потребностью в более глубоком изучении лингвокультурологических и когнитивно-дискурсивных особенностей сказочного дискурса как вербально-знаковой символизации культурного опыта человечества.

Цель исследования – анализ концепта «дом» в итальянском сказочном дискурсе.

Материал и методы. Материалом исследования стали итальянские волшебные фольклорные сказки. Методы исследования: описательно-аналитический, сравнительно-сопоставительный, индуктивный, метод дискурсивного анализа.

Результаты и их обсуждение. Проанализируем концепт «дом» в итальянских волшебных сказках.

В сказке «Волшебное кольцо» (“L'anello magico”) главный герой, бедный юноша, помогает пожилой женщине донести ведра с водой до дома. В благодарность та дарит ему кольцо, способное исполнять любое желание, а также отдает ему в качестве помощников своих кота и собаку. Юноша относится к подаренному кольцу со скепсисом, однако вскоре убеждается в его волшебной силе.

В дальнейшем главный герой встречает прекрасную девушку, живущую во дворце: «Так шел он по полям и лугам и наконец добрался до большого дворца. А там у окна сидела красавица» [1]. Протагонист просит кольцо исполнить его желание, суть которого – появление напротив дворца принцессы нового, его собственного. Желание исполняется, юноша женится на принцессе, но та узнает его тайну и крадет кольцо, а от мужа избавляется.

В данной сказке главный герой обретает новый дом благодаря подаренному за доброту волшебному предмету, но вскоре теряет и дом, и артефакт из-за предательства супруги. Однако у молодого человека остаются верные друзья – собака и кот, – которые помогают ему вернуть кольцо и дворец. Главный герой не воссоединяется с предавшей его принцессой, а завершается сказка моралью: «Юноша иногда пользовался кольцом, но не часто, потому что справедливо думал: не годится человеку без труда получать все, чего он ни пожелает» [1]. Обретение и утрата дома, а затем его возвращение, становятся, таким образом, центральной сюжетной линией данной сказки. Антагонистка (изменчивая принцесса) из дома изгоняется.

В сказке «Бесстрашный Джованино» (“Giovannino senza paura”) главный герой, путешествуя, узнает о замке, пользующимся дурной славой: «каждое утро к замку направляется похоронная процессия с гробом для храбреца, который отважился провести там ночь» [1]. Но Джованино подобные истории не смущают: «он взял свечу, флягу вина, добрый кусок колбасы и отправился ночевать в замок» [1]. Вечером к нему в гости является великан. Великан требует, чтобы Джованино взял свечу и шел первым, затем открыл дверцу и спустился по винтовой лестнице, а после этого поднял каменную плиту. Главный герой отказывается идти впереди, открывать дверь и поднимать каменную плиту, вынуждая великана делать все перечисленное самому. В итоге Джованино становится обладателем трех горшков с золотом и новым хозяином замка. Великан советует юноше один горшок с золотом оставить себе, второй – похоронной процессии, третий – бедняку. Сказка завершается тем, что «с тех пор Джованино счастливо и богато зажил в замке» [1]. Однако в финале присутствует доля иронии, поскольку уточняется, что умер Джованино Бесстрашный, испугавшись собственной тени. Несмотря на это, образ замка в сказке, ставшего новым домом для главного героя, которому удалось перехитрить великана, подтверждает значимость концепта «дом» в итальянском сказочном дискурсе: обретение нового дома – удел храброго и находчивого персонажа.

В сказке «Розина в печи» („La Rosina nel forno“) главная героиня в собственном доме подвергается нападкам со стороны мачехи и ее дочери, Ассунты. Ассунта завидует красоте сводной сестры и вместе с матерью плетет интриги против Розины, вследствие чего главная героиня непреднамеренно навлекает на себя гнев крота, обвинившего его в своей хромоте. Озлобленный крот желает девушке «при первом луче солнца превратиться в змею» [1]. Чары могут быть сняты лишь в том случае, если Розина попадет в горящую печь. В красавицу тем временем влюбляется королевский сын, но Ассунта и ее мать делают так, чтобы луч солнца все-таки упал на главную героиню накануне свадьбы: по дороге во дворец Розина превращается в змею из-за предательства подкупленного мачехой слуги. Однако подготовку к пиру на королевской кухне не отменяют, и вместе с хворостом в печь случайно бросают змею: «вдруг из пламени на пол упала девушка, румяная, как роза, и сияет ярче солнца» [1]. Так с Розины были сняты чары, она вышла замуж за принца и жила счастливо во дворце. На основе данного примера видим, что концепт «дом» в итальянских сказках может выступать также местом, где главную героиню обижают и недооценивают, однако в финале благодаря доброте девушке и счастливому случаю справедливость торжествует, она обретает новый дом, антагонисты же остаются ни с чем.

Важно отметить, что концепт «дом» играет далеко не последнюю роль не только в итальянских волшебных сказках, но и в пословицах итальянского народа. При этом «дом» в пословицах и сказках приобретает схожие коннотации. В качестве примеров приведем следующие пословицы: *Nessun posto è bello come casa propria* ‘Нет лучшего места, нежели свой дом’, *Casa mia, per piccina che tu sia, tu mi sembri una badia* ‘Дом мой, каким бы маленьким ты ни был, ты мне кажешься монастырем’ [2, с. 150], *In casa d'altrui non si impone abitudini* ‘В чужом доме не навязывают своих привычек’ [2, с. 266].

Заключение. На основе проанализированных нами итальянских волшебных сказок приходим к выводу, что концепт «дом» играет ключевую роль в итальянском сказочном дискурсе. Данный концепт может реализовываться посредством образа «нового дома» – дворца или замка, в котором главный герой оказывается благодаря своей доброте, храбрости или уму. Также родной дом протагониста в ряде случаев выступает местом, где тот несчастен в силу тех или иных причин, но, пройдя инициацию и преодолев все препятствия, герой (или героиня) обретает новый дом, а вместе с ним – и заслуженное счастье.

1. Итальянские сказки / Энциклопедия сказок [Электронный ресурс]. – 2016. – Режим доступа: <https://skazkufentazu.ru/italyanskie-narodnye-skazki>. – Дата доступа: 14.01.2022.

2. Мудрость слова сквозь века и народы: десятиязычный словарь фразеологических эквивалентов / Н.А. Гончарова [и др.]; под общ. ред. Н.А. Гончаровой. – Минск: Беларуская навука, 2015. – 480 с.